

Gruppenarbeit / Travail de groupe

Was braucht es, damit Ferndolmetschen für alle Involvierten befriedigend und mit hoher Qualität stattfinden kann?

Que faut-il pour que l'interprétariat à distance soit satisfaisant et de qualité pour toutes les personnes concernées ?

Dolmetschende / <i>Interprètes</i>	Kunden / <i>Client-e-s</i>	Vermittlungsstellen / <i>services d'interprétariat</i>
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Geeigneter Arbeitsplatz (Ruhe, Datenschutz!) ✓ Technische Ausrüstung und stabile Internetverbindung ✓ Technische und methodische Kompetenzen → gezielte Weiterbildungen ✓ Hohe sprachliche Kompetenzen ✓ Hohe Konzentrationsfähigkeit ✓ <i>Poste de travail adéquat (calme, protection des données !)</i> ✓ <i>Équipement technique et connexion Internet stable</i> ✓ <i>Compétences techniques et méthodologiques → formations continues ciblées</i> ✓ <i>Compétences linguistiques élevées</i> <i>Capacité à se concentrer élevée</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Technische Ausrüstung und stabile Verbindung ✓ Technische Kompetenzen ✓ Angepasste Gesprächsführung (kurze, klare, strukturierte Aussagen, langsame und deutliche Aussprache) → gezielte Schulungen ✓ Transparenz, Erklärungen zum Setting und Ablauf (Meta-Informationen) ✓ Briefing und Debriefing mit den Dolmetschenden ✓ Zustellen von Informationen und Dokumenten im Vorfeld ✓ <i>Équipement technique et connexion Internet stable</i> ✓ <i>Compétences techniques</i> ✓ <i>Conduite de l'entretien adaptée (énoncés brefs, clairs, structurés ; élocution lente et nette) → formations ciblées</i> ✓ <i>Transparence, explications relatives au cadre et au déroulement (métadiscours)</i> ✓ <i>Entretien préalable et échange conclusif avec les interprètes</i> ✓ <i>Envoi d'informations et de documents avant l'intervention</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Geeignete, funktionierende Software und Tools ✓ Gezielte Sensibilisierung und Schulung der Fachpersonen ✓ Einholen und Weitergeben von Informationen zum Einsatz ✓ Gezielte Weiterbildung der Dolmetschenden ✓ Gezielter Aufbau eines spezifischen Dolmetscher-Pools ✓ Angebot / Verpflichtung zur Supervision / Intervision ✓ Finanzielle Unterstützung der Dolmetschenden bei der Ausrüstung ✓ <i>Logiciels et outils adéquats et qui fonctionnent</i> ✓ <i>Sensibilisation et formation ciblées des professionnel-le-s</i> ✓ <i>Se procurer et transmettre des informations sur l'intervention</i> ✓ <i>Formation continue ciblée des interprètes</i> ✓ <i>Développement ciblé d'un pool d'interprètes spécifiques</i> ✓ <i>Offre/obligation relatives à la supervision/l'intervision</i> ✓ <i>Soutien financier des interprètes pour l'équipement</i>